

# INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en varios idiomas, las cuales son extraídas del Informativo en japonés "Koho Fujinomiya". Este se encuentra disponible en la Municipalidad, Bibliotecas Municipales (*Toshokan*), Centros de Intercambio (*Koryu Center*), Fukushi Kaikan, Hospital Municipal, Shopping Center AEON, Supermercado Piago, Supermercado Max Valu (de: Manno, Miyahara y Wakamiya), Espot y en el Correo Central.



ENERO 2022



技を引き継ぐ

広報ふじのみやは、自治会の協力で配布しています。自治会に加入して地域活動に協力しましょう。

## INFORMACIÓN RELACIONADA CON EL NUEVO CORONAVIRUS

### PREGUNTAS Y RESPUESTAS ACERCA DE LA TERCERA DOSIS DE LA VACUNA

#### Q ¿Cuál es el efecto de la vacunación?

Dos dosis de la vacuna le darán inmunidad al virus, haciéndole menos susceptible a la infección y previniendo una enfermedad grave si se infecta. Sin embargo, se ha comprobado que con el tiempo el efecto de la vacuna disminuye gradualmente. Por esta razón, para reforzar el efecto reducido se necesita una tercera vacunación.

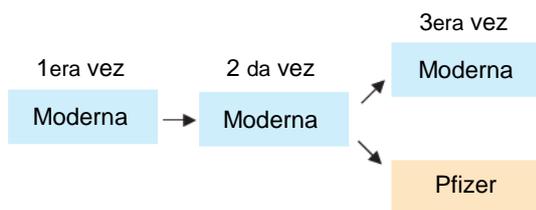
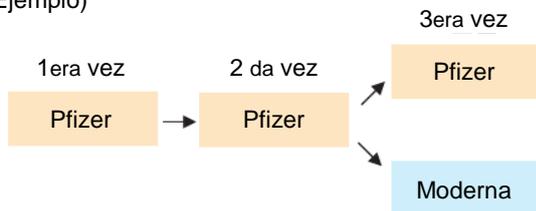
#### Q Cuando vacunarse?

8 meses o más, en principio, desde la segunda inculación. \*Puede inocular después de un período de tiempo.  
※ El tiempo de inculación puede acelerarse dependiendo de la situación de infección.

#### Q Que tipo de vacuna?

La tercera dosis de la vacuna puede ser de un tipo diferente al de las dos primeras

(Ejemplo)



#### Q Quienes recibieron la segunda dosis con un boleto de fuera de la ciudad?

Aquellos que hayan sido vacunados por segunda vez con un boleto de vacunación que no sea de la ciudad de Fujinomiya, se les emitirá el boleto de vacunación previa solicitud.

Solicite transcurridos 8 meses desde la fecha en que aplicó la segunda dosis.

**Solicitud:** ventana de Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka" ("Hoken Center")

※ Llame a la Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka" antes de venir, para realizar el procedimiento sin problemas.

**Documentos requeridos:** Certificado de vacunación o boleto de vacunación de la dirección anterior

#### Q Aquellos que recibieron la segunda dosis en el extranjero?

Si el tipo de vacuna que recibió en el extranjero es de Pfizer, Moderna o AstraZeneca, podrá recibir una tercera dosis. Si recibió otro tipo de vacuna, tendrá que empezar con la primera dosis.

#### Q Cuales son las reacciones secundarias?

Es probable que la tercera dosis provoque tantas reacciones secundarias como las que se produjeron después de la segunda dosis.

Las reacciones varían según el tipo de vacuna.

#### CONSULTA SOBRE REACCIONES SECUNDARIAS

Contador de consultas de reacciones secundarias de la vacuna contra el nuevo Coronavirus del Departamento de Shizuoka

**☎ 050-5445-2369**

Todos los días 9:00 ~ 22:00





## TERCERA DOSIS DE VACUNACIÓN

### ENVÍO DEL BOLETO DE VACUNACIÓN

Los boletos de vacunación se enviarán en orden, iniciando por quienes recibieron inicialmente la segunda dosis

Envío en Enero

Segunda fecha de inoculación	Fecha de envío
Personas vacunadas del 1 al 15 de Junio	Mediados de Enero
Personas vacunadas del 16 al 30 de Junio	Finales de Enero



※ Si no ha recibido el boleto de vacunación transcurridos 8 meses desde la segunda dosis, comuníquese con nosotros



La vacunación ha demostrado un alto efecto, inclusive contra virus mutantes

### Para aquellos que no han recibido la primera y segunda vacunación

- ※ Si no ha recibido la primera o la segunda dosis y desea vacunarse, comuníquese al centro de llamadas.
- ※ Niños de 12 años, recibirán el boleto de primera y segunda dosis después del mes siguiente a la fecha de nacimiento

### METODO DE RESERVA

Una vez reciba el boleto de vacunación, puede realizar la reserva por teléfono o internet. Habrán disponibles suficientes reservas de acuerdo con el envío de boletos de vacunación.

#### INTERNET

Familiares y amigos pueden hacer la reserva en su nombre. En la medida de lo posible haga la reserva por internet

Sitio de reserva para vacunación



LINE oficial



#### TELÉFONO

El número de llamadas que puede atenderse a la vez es limitado, por lo tanto puede resultar difícil realizar la llamada como consecuencia de la concentración de estas.

**CENTRO DE LLAMADAS**  
**☎ 050-5210-8730**  
 Días laborales 9:00 ~ 20:00  
 Sábados, Domingos, Festivos 9:00 ~ 17:00

### Información reciente sobre vacunación

Puede consultar en el sitio web oficial de la ciudad



**HP** トップページ>市民の皆さんへ>  
 健康・福祉>新型コロナウイルス感染症>  
 新型コロナウイルスワクチン接種について



**No olvide presentar la declaración de impuestos**

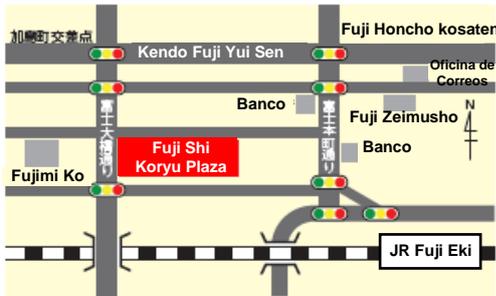
**Fecha límite de presentación y pago Miércoles 15 de Marzo**

## DECLARACIÓN DEL IMPUESTO DE RENTA “Shotoku Zei no Kakutei Shinkoku”

### Lugar de declaración final de Impuesto

**Fuji Shi Koryu Plaza**, segundo piso, Salón Múltiple

**Fecha: Febrero 16 ~ Marzo 15**  
**9:00 ~ 17:00**  
 (Excepto Sábados, Domingos y Festivos)



※Utilice el transporte público tanto como sea posible

※Fuji Koryu Plaza no recibe consultas sobre la presentación

- Se requiere un "boleto de admisión numerado" para ingresar al lugar.
  - Los boletos numerados se pueden obtener en LINE con anticipación

Mayor información aquí →



- Los boletos numerados también se distribuirán ese día. La admisión puede ser rechazada dependiendo del estado de distribución.

- Si se encuentra en una de las siguientes categorías, preséntese en el Fuji Koryu Plaza  
 Personas con ingresos como:
  - Ventas, agricultura, bienes raíces, intereses, dividendos, transferencias, (terrenos, edificios, acciones, etc), bosques,
  - Impuestos sobre donaciones

- La declaración de la renta no podrá presentarse en la Oficina de Impuestos “Zeimusho” desde el jueves 10 de febrero hasta el martes 15 de marzo.

### Lugar de explicación preliminar

#### MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

7mo piso, Sala grande de conferencias “Tokudai Kaigijitsu”

**FECHA:** Enero 24 ~ Enero 28

9:30 ~ 16:00 (Último día, hasta las 15:00 pm)

**DIRIGIDO A:**

- Personas con ingresos por pensión
- Personas que solicitan por primera vez la deducción hipotecaria

**ATENCION:** 180 personas por día (150 personas el último día)

#### FUJI SHI KORYU PLAZA

2 do piso, Sala Multiusos “Tamokuteki Horu”

**FECHA:** Febrero 10 ~ Febrero 15

9:00 ~ 17:00 (No hay atención, Sábados, Domingos y Festivos)

**DIRIGIDO A:**

- Personas con ingresos por pensión
- Personas que solicitan por primera la deducción hipotecaria

**OTROS:** Se requiere un "boleto de admisión numerado" para ingresar al lugar.

#### DECLARACIÓN DE UNA PERSONA CON INGRESO POR PENSIÓN

Si sus ingresos procedentes de pensiones públicas y otras fuentes son inferiores a 4 millones de yenes y sus otros ingresos son inferiores a 200.000 yenes, no necesita presentar la declaración de la renta.

- (Precaución)**
- Tendrá que presentar una declaración del impuesto de residencia (Ver página 6)
  - Se requiere una declaración de impuestos final para recibir un reembolso del impuesto sobre la renta.

#### PAGO DE IMPUESTO POR TRANSFERENCIA DE CUENTA (TRANSFERENCIA AUTOMÁTICA)

El pago se puede realizar desde la cuenta de la institución financiera especificada.

**(Transferencia de pago)** Abril 21

#### PROCEDIMIENTO

(Formulario de solicitud de transferencia y depósito de la cuenta de ahorro) en la ventana de la Oficina de Impuestos

Formulario de solicitud aquí →



Lugar de consulta a nivel local

**MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA**

7mo piso, Sala grande de conferencias "Tokudai Kaigijitsu"

**FECHA:** Febrero 16 ~ Marzo 4  
9:30 ~ 15:00 (No hay atención de 11:00 ~ 13:00)

**DIRIGIDO A:**

- Personas con ingresos por pensión
- Personas mayores de 60 años
- Personas con discapacidad

Tenga en cuenta que el período de presentación es más corto que lo habitual



Lugar de consulta gratuita sobre impuesto

**MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA**

4to piso, Sala de reuniones 410

**FECHA:** Febrero 16 ~ Marzo 4  
9:30 ~ 16:00 (No hay atención de 12:00 ~ 13:00)

**DIRIGIDO A:**

- Personas con ingresos por pensión o salario
- Personas con ingresos comerciales o ingresos inmobiliarios ※

※ Ingresos de 3 millones de yens o menos durante el año fiscal Reiwa 3, Personas sujetas a impuestos por ventas de 30 millones de yens o menores durante el año fiscal Reiwa 2

**OTROS:** Consulta gratuita con un Contador Fiscal

DECLARACION FINAL DE IMPUESTO EN LINEA O POR CORREO

Puede presentar su declaración de impuesto por correo o en línea, creando una declaración de impuestos final utilizando el sitio web de la Agencia Tributaria Nacional "Kokuzei Cho" (Esquina de preparación de declaraciones finales).

También se pueden descargar varios formatos.

Esquina de preparación de declaraciones finales

Crear una declaración de impuestos



**HA SOLICITADO LA TARJETA DE MY NUMBER?**

El trámite de la tarjeta de My Number, tarda más de un mes desde la solicitud, hasta la recepción. Complete el procedimiento lo antes posible. Comuníquese con nosotros para obtener detalles de cómo presentar la solicitud.

Informes: Sección del ciudadano "Shimin Ka"

☎ 22-1134 FAX 22-4032

✉ shimin@city.fujinomiya.lg.jp

HP トップページ>市民の皆さんへ>登録・証明>マイナンバー>個人番号カード(マイナンバーカード)の申請と受け取りについて



■ POR CORREO

Enviar a 〒 416 - 8650 Fujii Shi Hon Ichiba  
297 - 1 Fuji Zeimusho

■ POR INTERNET

Si creó su declaración de impuestos en computadora o smartphone, puede enviarla por e-Tax.

Puede enviar mediante cualquiera de los siguientes métodos.

- ① Usar la tarjeta de My Number
- ② Utilice el ID y la contraseña emitidos por la oficina de impuestos

Para obtener más información, visite el sitio web de e-Tax

HP <https://www.e-tax.nta.go.jp>



Puede consultar los procedimientos en el sitio web oficial de la ciudad

HP トップページ>市民の皆さんへ>税・保険・年金>税金>確定申告はオンラインや郵送で



**Informes:**

e-Tax • Servicio de asistencia para hacer la declaración

☎ 0570-01-5901

My Number número gratuito general

☎ 0120-95-0178



No olvide presentar la declaración de impuestos

Fecha límite de presentación  
Miércoles 15 de Marzo

## DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL Y DEPARTAMENTAL “Shimin Zei • Kenmin Zei”

Informes: Sección de Impuestos municipales “Simin Zei Ka” ☎ 22-1126 FAX 22-1227

### PERSONA OBJETIVO

Si no presenta declaración de impuestos y se encuentra en alguno de los siguientes items:

- ① Personas con ingresos distintos a los de pensiones públicas o ingresos por salario.
- ② Quienes reciben deducciones por gastos médicos “Iryohi Kojo” y pago de seguro social “Shakai Hokenryo Kojo”.
- ③ Personas sin ingresos que están cubiertas por el Seguro Nacional de Salud “Kokumin Kenko Hoken” y el Seguro de Salud para Ancianos “Koki Koreisha Iryo Hoken”

### ENVÍO POR CORREO

Puede obtener el formulario de declaración en la oficina de presentación o en la ventana de la Sección de Impuestos Municipales “Shimin Zei Ka”.

Revise el contenido del formulario, adjunte los documentos necesarios y envíelo por correo.

Dirección de envío 〒 418-8601 (No requiere dirección) Shimin Zei Ka

### LUGAR DE DECLARACIÓN

(Cuidado) No se reciben Declaraciones de Impuestos

#### SHUTCHOJO • KUMIN KAN • KOMINKAN

Mes	Fecha	Día	Lugar	Mañana (9:30 ~ 11:00)	Tarde (13:00 ~ 15:00)
2	3	Jueves	Inokashira Kumin Kan	Nebara • Fumoto	Inokashira
	4	Viernes	Ueno Shutchojo	Umamizuka • Kamijo	Shojingawa • Shimojo
	7	Lunes	Kitayama Shutchojo	Kitayama	Yamamiya
	8	Martes	Shiraito Shutchojo	Utsuno • Saori • Kariyado • Han'no • Hara	
	9	Miércoles	Kamide Shutchojo	Kamide • Hito Ana	
	10	Jueves	Shibakawa Komin Kan (Kureidoro Shiba Raku)	Nishiyama•Naganuki•Oshikakubo•Nekozawa•Kamiyuno•Shimoyuno•Torinami	Okubo•Habuna•Utsubusa•Kamiinako•Shimoinako

#### MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

PERÍODO	HORARIO	LUGAR
Febrero 16 ~ Marzo 4 (Excepto Sábados, Domingos y Festivos)	9:30 ~ 11:00 • 13:00 ~ 15:00	7mo Piso Sala reuniones 710
Marzo 7 ~ Marzo 15 (Excepto Sábados, Domingos y Festivos)	9:30 ~ 11:00 • 13:00 ~ 15:00	1er Piso Sala reuniones 113
Otras fechas	—	1er Piso Shimin Zei Ka

## COMÚN

Declaración de Impuesto sobre la renta  
Declaración de Impuesto municipal y departamental

## CHEQUEO DE ELEMENTOS A LLEVAR

- Inkan, Calculadora, Lapicero
- Documentos del monto de los ingresos "Genzenshochu hyo"
- Certificados de deducciones (pagos de: seguros sociales "Shakai Hoken ryo", seguros de vida "Seimei Hoken ryo", seguro contra terremotos "Jishin Hoken ryo", etc.), declaración de deducción de gastos médicos "Iryohikojo no meisai sho", etc.

## (Tenga Cuidado)

Para la Deducción por Gastos Médicos, debe adjuntarse Registro de Especificación de Gastos Médicos "Iryohikojo no meisai sho"

Puede solicitar el Formulario de Declaración en la Sección de "Shimin Zei Ka" o en la Oficina de Impuestos de Fuji "Fuji Zeimusho" o descargarlo del sitio Web de la Agencia Tributaria Nacional "Kokuzeicho no web cite".

La oficina de impuestos puede solicitar que presente recibos por gastos médicos. Guárdelos en casa durante 5 años.

※Si adjunta la notificación de gastos médicos emitida por la agencia aseguradora "iryohi tsuchi" no es necesario completar el Formulario de Declaración.

## Si tiene una Deducción Hipotecaria "Jutaku Ron Kojo"

- Copia del contrato de compra venta de la vivienda (Contrato de obra) y del certificado de registro de la misma.
- Si ha comprado el lote, una copia del contrato de compra venta del lote y un certificado de registro del mismo.
- Certificado de saldo de fin de año de la hipoteca
- Documentos donde esten registrados el monto de las subvenciones
- Para vivienda excelente certificada a largo plazo, copia de aviso de certificación "Nintei Tsuchi Sho" y certificado de vivienda residencial "Jutaku Yo Kaoku Shomei Sho", certificado de construcción de vivienda excelente a largo plazo "Nintei Choki Yuryo Jutaku Kenchiku Shomei Sho"

**NOTA:** Es posible que se requieran otros documentos, según los requisitos para recibir la deducción. Para más información consulte el sitio Web de la Agencia Tributaria Nacional "Kokuzeicho web site" o comuníquese con e-tax Servicio de asistencia para hacer la declaración, Consulta Telefónica ☎ 0570-01-5901

- Libreta bancaria del declarante  
※En caso de reembolso
- Copia de la declaración del año anterior  
※ Quienes la tengan
- Documento de identificación del declarante

## (Tenga Cuidado)

Es necesario ingresar el número de My Number (número individual) en el Formulario de Declaración final "Kakutei Shinkoku Sho" y en el Formulario de Declaración de Impuestos Municipales / Departamentales "Shi Kenminzei sho".

- Primer punto, documento donde se puede hacer verificación.
  - My Number Card
- Segundo punto, documento donde se puede hacer verificación.
  - Documento de confirmación de Número individual "Kojin Bango" (Tarjeta de notificación de My Number "Tsuchi Card" "Juminhyo" con número de My Number  
※Si cambió de nombre o dirección después del 25 de Mayo del 2020, no puede utilizar la tarjeta de notificación de My Number "Tsuchi Card")
  - Documentos de verificación de identidad (licencia de conducir, Zairyu Card, certificado de discapacidad, etc. con fotos emitidas por instituciones públicas)  
※Si no tiene documento con foto, se solicitarán dos identificaciones

## Cuando declara un apoderado

※ Solo Declaración de Impuesto Municipal y Departamental "Shimin Zei, Kenmin Zei"

- Carta Poder "Ininjo"
- Documento de confirmación de Número Personal "kojin Bango", del declarante
- Documento de identificación del apoderado

No olvide chequear sus pertenencias antes de ir al sitio de declaración de impuestos



**POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Diciembre del 2021)**

	Masculino	Femenino	Total	Familias
<b>Población</b>	64.688	65.549	130.237	57.547
<b>Variación</b>	(-1)	(-38)	(-39)	(±0)

Datos comparados con el mes anterior



**LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS**

Si su hijo se enferma repentinamente	Posible abuso infantil	Niños con problemas
<p>Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia "Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan"</p> <p><b>#8000</b> <b>054-247-9910</b> <b>119</b> (En caso de emergencia)</p> <p>Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Sábado 13:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>Centro de concejería infantil "Jido Sodan Jo"</p> <p><b>☎ 189</b> (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)</p> <p>Consultas las 24 horas del día</p> <p>Consulta sobre ayuda para niños "Kodomo Mirai Ka"</p> <p><b>☎ 22-1230</b></p> <p>Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15</p>	<p>Centro de consulta Juvenil "Seisho nen sodan center"</p> <p><b>☎ 22-0064</b></p> <p>Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes <b>☎ 22-1252</b></p> <p>Intimidación (Ijime) <b>110 ban</b></p> <p>Consulta por correo electrónico <a href="mailto:e-sodan@city.fujinomiya.lg.jp">e-sodan@city.fujinomiya.lg.jp</a></p> <p>Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30</p> <p><b>※ Segundo y cuarto Miércoles de Noviembre hasta las 20:00</b></p>

**AVISO**



**REEMPLAZO DEL MEDIDOR DE AGUA**

<b>Objetivo</b>	Se reemplazarán, de manera gratuita, aquellos medidores que hallan cumplido 7 años después de su instalación. Una empresa de construcción de equipos de suministro de agua, designada por la ciudad, le visitará en Febrero. No deje ningún obstáculo, alrededor o sobre la caja del medidor, que pueda intervenir con el trabajo.
<b>Lugar</b>	Sugita, Nukudo, Maimaigicho, Mannohara Shinden, Misonodaira
<b>Informes</b>	División de Obras Sanitarias "Suido Gyomu Ka" ☎ 22-1158

## SEGURO NACIONAL DE SALUD • PENSION “KOKUHO • NENKIN”

### A TODOS LOS AFILIADOS AL SEGURO NACIONAL DE SALUD

Se enviará una notificación de gastos médicos “Iryo Hi” a finales de Febrero, incluidos los gastos médicos de Noviembre y Diciembre de 2021.

Si desea presentar una deducción de gastos médicos antes que llegue este aviso, utilice recibos o similares.

**Informes:** Sección de Seguros y Pensiones “Hoken Nenkin Ka” ☎ 22 - 1138

## NO VIERTA RESIDUOS DE COMIDA O ACEITE

Verter los residuos de comida y el aceite por los fregaderos de la cocina y en baños puede obstruir los desagües y provocar el desbordamiento de las aguas residuales, lo que provoca malos olores y plagas.

### Tenga en cuenta lo siguiente

- ✓ No arroje desechos vegetales, restos de comida, aceite de ensalada, etc.
- ✓ No arroje residuos de papel, colillas de cigarrillo, chicle, etc.
- ✓ No vierta aceites, disolventes u otras sustancias peligrosas por el desagüe.

### Cuando usa tanque séptico

El trabajo de un tanque séptico, es limpiar el agua mediante la acción de microorganismos, por eso es importante crear un ambiente que no debilite su acción.

- ✓ Nunca desconecte el tanque séptico.
- ✓ No utilice ácido clorhídrico u otras sustancias nocivas o pesticidas para limpiar la taza del inodoro.

※ Si tiene algún problema con el drenaje doméstico, como una tubería de drenaje obstruida, comuníquese con la Sección de Alcantarillado “Gesuido Ka”

Informes: Sección de Alcantarillado “Gesuido Ka” ☎ 22 - 1173



## BASURA • RECICLAJE

[Consultas]  
Sección del Medio Ambiente “Seikatsu Kankyo Ka”  
☎ 22-1137 FAX 22-1207

[Distribución de información sobre basuras]



Meta de mes por persona

Reducir la basura a lo correspondiente a una manzana

### Caja de recolección de cartuchos de tinta y teléfonos móviles

Deposite los teléfonos móviles, smartphones y cartuchos de tinta que ya no usa en la caja de recolección.

#### ■ Puntos a tener en cuenta

- Borrar los datos de los teléfonos móviles y smartphones
- No ponga nada que tenga fugas de tinta

#### ■ Ubicación (15 lugares de la ciudad)

Municipalidad 4 to Piso Sección del Medio Ambiente “Seikatsu Kankyo Ka”, Centro Comunitario “Kominkan”, Sucursales “Shutchojo”, Centro de Intercambio “Koryu Senta”



Teléfonos móviles y smartphones, aquí



Cartuchos de tinta, aquí

### Cómo desechar las latas de aerosol y las bombas de gas



1. Agotar el contenido, hacer un agujero
2. Desechar el día de las latas

Perforar en interiores es muy peligroso ya que el gas que queda en la lata puede encenderse. La perforación debe realizarse al aire libre, en lugares ventilados y alejados del fuego

Verifique en el video la manera de desechar





### DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Enero 4, 8	“AEON MALL” Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 ※1
Enero 21	Supermercado Valor, Sucursal Misonodaira	10:00 ~ 16:00 ※1
Enero 23	“AEON MALL” Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 ※1

※1 12:00~13:15 No hay atención en éste período

Informes: Sección de Planeación de Bienestar “Fukushi Kikaku Ka” ☎ 22-1457

### EMERGENCIAS

#### GUARDIA MEDICA

### CENTRO MÉDICO DE EMERGENCIAS

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud “Hokensho”

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, feriados, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar



### GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto	
Enero	Domingo 2	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 9	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
	Domingo 16	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
	Domingo 23	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
	Domingo 30	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Febrero	Domingo 6	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



## LISTA DE OFTALMOLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono	
Enero	Sabado 1	Toda Ganka lin	Miyahara	0544-21-9666
	Domingo 2	Watanabe Clinic	Fuji Shi Harada	0545-22-1500
	Lunes 3	Ashikawa Byoin	Fuji Shi Chuo Cho	0545-52-2480
	Domingo 9	Nagano lin	Fuji Shi Yunoki	0545-60-7100
	Lunes 10	Nakagawa Ganka	Oiwa	0544-29-6000
	Domingo 16	Abe Ganka lin	Fuji Shi Yunoki	0545-61-5810
	Domingo 23	Asaoka Ganka lin	Fuji Shi Imaizumi	0545-52-0745
	Domingo 30	Kato lin	Fuji Shi Hina	0545-34-0011
Febrero	Domingo 6	Tenjin Ganka lin	Wakanomiya Cho	0544-23-7050

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



## PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Enero 4	• Impuesto sobre la propiedad "Koteishi Zan Zei", Impuesto sobre la Planificación de la Ciudad "Toshi Keikaku Zei" (3ra Cuota)
	• Impuesto de Seguro nacional de salud "Kokumin Kenko Hoken" (6 ta Cuota)
	• Seguro de salud para ancianos "Koki Koreisha Iryo Hokenryo" (5ta cuota)
	• Seguro de asistencia "Kaigo Hokenryo" (6 ta Cuota)
	• Cuota de guardería "Hoikuryo" mes de Diciembre
	• Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Diciembre
Enero 28	• Tarifa del servicio de agua "Suido Ryokin", Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin" correspondiente al mes de Diciembre
Enero 31	• Seguro de salud para ancianos "Koki Koreisha Iryo Hokenryo" (6ta cuota)
	• Cuota de guardería "Hoikuryo" mes de Enero
	• Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Enero
Febrero 3	• Impuesto de Residencia "Shi Kenmin Zei" (4 ta Cuota)
	• Impuesto nacional de seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken" (7 ma Cuota)
	• Seguro de asistencia "Kaigo Hokenryo" (7 ma Cuota)



## LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

Enero 9 y Febrero 6 desde las 8:30 ~17:00 horas

※Enero 9, sólo se atenderá en la Sección de Almacenamiento “Shuno Ka”

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
<b>Registro Civil</b> “Shimin Ka” ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.)</li> <li>• Cambio de dirección</li> <li>• Registro del sello personal “Inkan”</li> <li>• Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>• Procedimiento de renovación de My Number Card</li> <li>• Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.)</li> <li>• Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión)</li> </ul> <p>* Trámite de Registro Civil, después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* La emisión de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p> <p>* No se puede hacer trámite de cambio de dirección para Fujinomiya con My Number Card</p> <p>* Puede obtener: Certificado de Residencia “Juminhyo” y Certificado de Registro de Sello “Inkan Shomei Sho” usando la tarjeta de My Number en una Tienda de Conveniencia “Convini”</p>
<b>Seguro Nacional de Salud</b> “Hoken Nenkin Ka” ☎ 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscripción y Emisión</li> <li>• Notificación de pérdida</li> </ul>
<b>Subsidio para niños</b> “Kodomomirai Ka” ☎ 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Subsidio para niños</li> <li>• Libreta de auxilio para gastos médicos</li> </ul>
<b>Pago de Impuestos Municipales</b> “Shuno Ka” ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consulta y pago de impuestos.</li> <li>• Certificados de renta y pagos de impuestos.</li> </ul> <p>* Para consulta sobre le pago de impuestos avise con anticipación</p> <p>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</p>



## LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIÉRCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
<b>Registro Civil</b> <b>“Shimin Ka”</b> ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> <li>Solicitud de Registro de Sello “Inkan Toroku” y Cancelación “Haishi Todoke”</li> <li>Emisión de Certificados ( Registro de Residencia “Juminhyo”, Registro familiar “Koseki Tosho Hon”, Registro de Sello “Inkan Toroku”, etc).</li> <li>* La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar</li> <li>* Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad.</li> <li>* No disponible en sucursales, Centros comunitarios y Ofuji Koryu Center.</li> </ul>
<b>Pago de Impuestos Municipales</b> <b>“Shuno Ka”</b> ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consulta y Pago de Impuestos.</li> <li>Certificado de Impuestos e Ingresos</li> <li>* Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación.</li> <li>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</li> </ul>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención

**CONSULTA**  
GRATUITA

## HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
<b>General</b>	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
<b>Extranjeros</b>		
<b>Laboral</b> Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
<b>Defensa al Consumidor</b>	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
<b>Abogados</b> ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	Enero 5, 12,19,26	Desde 13:30 hasta finalizar las consultas
<b>Trabajo en casa</b> <b>“Naishoku”</b>	Lunes y jueves <b>Enero 6 descanso</b>	9:00~16:00
<b>Pensión</b> (Requiere reserva)	Enero 27	10:00~15:00

※ **Las condiciones están sujetas a cambios**  
**Si va a consulta use tapabocas**  
**No se atienden personas con fiebre**

Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana “Shimin Seikatsu Ka”

Consultoría para extranjeros “Gaikokujin Soudan”

Sección de Comercio e industria “Shoko Shinko Ka”

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji “Nenkin Jimusho”

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900

**Editado por:** **División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimim Seikatsu-ka)**  
Municipalidad de Fujinomiya.  
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601  
Tel: 0544-22-1486

**Publicado por:** **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).**  
Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 〒418-0065  
Tel: 0544-22-8111  
+e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com). <http://www.fair-fujinomiya.com>